Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
Национальный исследовательский университет
Высшая школа экономики

Факультет мировой экономики и мировой политики
Школа востоковедения

Рабочая программа дисциплины
«Иностранный язык (арабский)»
I ЭТАП (1-2 курсы)

для образовательной программы «Мировая экономика»
направления **38.03.01 «Экономика»**, уровень бакалавр
для образовательной программы «Международные отношения»
направления **41.03.05 «Международные отношения»**, уровень бакалавр

Разработчики программы:
проф., к.ф.н. Якушева И.В. iyakusheva@hse.ru
доц., к.ф.н. Боднар С.Н. sbodnar@hse.ru
ст. преп. Аджави Х.А. hajjawi@hse.ru

Одобрена на заседании научно-образовательной секции Ближнего Востока
Школы востоковедения «01» сентября 2017 г.
Руководитель школы востоковедения А.А. Маслов _____

Утверждена Академическим советом образовательной программы
«___»_____201_ г., № протокола _____
Академический руководитель образовательной программы
А.Г. Фесюн_____

Москва, 2017

Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения подразделения-разработчика программы.

1 Область применения и нормативные ссылки

Настоящая программа учебной дисциплины устанавливает минимальные требования к знаниям и умениям студента и определяет содержание и виды учебных занятий и отчётности.

Программа предназначена для преподавателей, ведущих данную дисциплину, учебных ассистентов и студентов направления подготовки **38.03.01 «Экономика» (уровень подготовки бакалавр)** и направления подготовки **41.03.05 «Международные отношения» (уровень подготовки бакалавр)**, изучающих дисциплину иностранный язык (арабский).

Программа предназначена для студентов факультета мировой экономики и мировой политики (далее МЭ и МП) НИУ ВШЭ, изучающих арабский язык на продвинутом этапе обучения (III – IV курсы).

Программа разработана в соответствии с требованиями образовательных стандартов направления подготовки **38.03.01 «Экономика»** (уровень подготовки бакалавр) и направления подготовки **41.03.05 «Международные отношения»** (уровень подготовки бакалавр).

2 Цели освоения дисциплины

Цель курса иностранный язык (арабский) – развитие общекультурной компетенции и формирование иноязычной профессионально-коммуникативной компетенции, входящей в состав профессиональной компетенции бакалавра в сфере экономики и международных отношений. Иноязычная профессионально-коммуникативная компетенция представляет собой готовность и способность осуществлять иноязычное общение в условиях межкультурной профессиональной коммуникации.

Цель курса иностранного языка на факультете мировой экономики и мировой политики – развитие общей и формирование профессионально-коммуникативной компетенции – способности осуществлять иноязычное общение в условиях межкультурной профессиональной коммуникации. К концу обучения студенты, изучающие арабский язык, приобретают систему знаний, необходимых в их дальнейшей профессиональной деятельности.

Целью предусматривается достижение уровня А2

Задачи дисциплины

В ходе освоения дисциплины предусматривается:

изучение:

- социокультурных стереотипов речевого и неречевого поведения на иностранном и родном языках, степень их совместимости / несовместимости
- правил речевого поведения (речевой этикет) в условиях профессионального межкультурного общения

формирование способности:

- воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной целью различную информацию на иностранном языке, полученную из печатных, аудиовизуальных и электронных источников информации в рамках профессиональной, общественно-политической и социально-культурной сфер общения
- выполнять письменный перевод печатных текстов с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный в рамках профессиональной сферы общения
- правильно пользоваться этикетом письменной речи

В ходе изучения дисциплины предусматривается **совершенствование** следующих **речевых умений**:

в области говорения и аудирования

- задавать все типы вопросов, соблюдая речевой этикет
- делать сообщения и доклады на иностранном языке по профессионально значимой тематике
- понимать и перерабатывать основное содержание устных монологических текстов, воспринятых из различных источников информации (в том числе из СМИ)
- понимать публичное выступление, в том числе переданное с помощью технических средств

в области чтения и письма

- составлять планы, резюме
- заполнять анкеты, декларации
- составлять рефераты, аннотации
- аргументировано излагать мнение по предложенному вопросу
- проводить творческий анализ исходного письменного текста и обобщать факты в письменной форме

в области перевода

- переводить профессионально-ориентированную информацию с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный
- осуществлять перевод с листа с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный
- осуществлять устный последовательный перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный

в области информационно-аналитической работы

- понимать лекции на иностранном языке
- понимать фактическую информацию по радио и телевидению
- извлекать фактическую информацию из прессы и сети Интернет
- осуществлять аналитико-синтетическую обработку информации, полученной из устных, письменных и электронных источников

2 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В соответствии с целями основной образовательной программы и задачами профессиональной деятельности, указанными в ОС НИУ ВШЭ, выпускник направлений 38.03.01 «Экономика» и 41.03.05 «Международные отношения» со степенью «бакалавр» должен обладать следующими универсальными и специальными компетенциями:

Компетенция	Код по НИУ	Уровень формирования компетенции	Дескрипторы – основные признаки освоения (показатели достижения результата)	Формы и методы обучения, способствующие формированию и развитию компетенции	Форма контроля уровня сформированности компетенции

социально-личностные и общекультурные (СЛК)	СЛК-Б1	РБ СД МЦ	Способен придерживаться правовых и этических норм в профессиональной деятельности.	Практические занятия, самостоятельная работа студентов, подготовка докладов и презентаций, проектная работа, учебная симуляция (ролевая и деловая игра), дискуссии, разбор конкретных ситуаций (кейсы), компьютерное обучение.	Текущий контроль 1 курс: лексико-грамматические экспресс-контрольные задания; устные сообщения (в виде топика), презентация. 2 курс: лексические и грамматические квизы, эссе, устные сообщения (пресс-обзор). Промежуточный/итоговый контроль 1-2 курс: экзамен в письменном и устном форматах
	СЛК-Б2	СД МЦ	- способен осознавать и учитывать социокультурные различия в профессиональной деятельности;		
	СЛК-Б3	СД МЦ	- способен к целеполаганию, профессиональному и личностному развитию;		
инструментальные (ИК)	ИК-2	СД МЦ	- способен к письменной и устной общей и профессиональной коммуникации на государственном (русском) языке и на иностранном языке;		
	ИК-4	РБ СД МЦ	- готов работать с информацией из различных источников;		
профессиональные (ПК)	ПК-3	РБ СД МЦ	- умеет применять иностранные языки для решения профессиональных вопросов;		
	ПК-5	РБ СД МЦ	- готов и умеет вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке в рамках уровня поставленных задач;		
	ПК-6	РБ СД МЦ	- способен выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского на иностранный язык;		
	ПК-7	РБ СД МЦ	- владеет техниками установления профессиональных контактов и развития профессионального общения на иностранных языках;		
Специальные (СК)					
прагматическая	СК-2	СД	- умеет использовать язык в определенных функциональных целях в зависимости от особенностей социального и профессионального взаимодействия: от ситуации, статуса собеседников, адресата речи и других факторов, относящихся к прагматике речевого общения;		
социолингвистическая	СК-4	СД	- способен использовать и преобразовывать языковые формы в соответствии с социальными и культурными параметрами взаимодействия в сфере профессиональной коммуникации;		
учебная	УК-1	СД МЦ	- способен самостоятельно ставить цели образовательной деятельности, искать способы и приемы достижения этой цели, осознавать ответственность за выполнение учебного труда *(в соответствии с Единым классификатором компетенций НИУ ВШЭ)* *		

* Уровни формирования компетенций: РБ — ресурсная база, в основном теоретические и предметные основы (знания, умения); СД — способы деятельности, составляющие практическое ядро данной компетенции; МЦ — мотивационно-ценностная составляющая.

4 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Настоящая дисциплина относится к циклу гуманитарных и социально-экономических дисциплин и блоку дисциплин, обеспечивающих общую профессиональную подготовку для направления подготовки 38.03.01 «Экономика» и направления подготовки 41.03.05 «Международные отношения».

Преподавание дисциплины «Арабский язык» органично вписывается в программу подготовки специалиста экономического профиля и является самостоятельным курсом.

Каждый предмет в программе обучения вносит свой специфический вклад в общее образование студента. Курс иностранного языка тесно связан с дисциплинами «Русский язык и культура речи», «Риторика, культура речи и креативное письмо». Эти дисциплины формируют речевые умения. В связи с этим основная функция языковых предметов – коммуникативная, хотя эти предметы выполняют и образовательно-воспитательные задачи.

Дисциплина «Арабский язык» тесно связана с изучением специальных дисциплин, таких как «Основы экономической теории», «Микроэкономика», «Макроэкономика», «Экономика предприятия», «Экономика и политика страны изучаемого языка», «Бухгалтерский учет и международные стандарты финансовой отчетности» и др., параллельное преподавание которых позволяет студентам соотносить знания, получаемые в процессе изучения иностранного языка с уже имеющимися знаниями по специальности, что повышает мотивацию к изучению арабского языка и способствует опредмечиванию имеющихся у студентов познавательных потребностей.

Весь курс языковой подготовки студентов условно разбивается на два этапа – начальный этап (I-II курсы) и продвинутый этап обучения (III-IV курсы). Этапы отличаются сложностью материалов (от простого к сложному) и соотношением общелитературного языка (ОЯ) (доминирует на начальном этапе) и профессионального языка для специальных целей (ПЯ) (преобладает на продвинутом этапе). Оба этапа неразрывно связаны и подчинены единой цели достижения конечных программных требований.

5 План учебной дисциплины

I этап 1 курс

Модуль	Аспект	Аудиторная работа (часы)	Самостоятельная работа (часы)
I-IV	**Арабский литературный язык**	**288**	**16**

I этап 2 курс

Модуль	Аспект	Аудиторная работа (часы)	Самостоятельная работа (часы)
I-IV	**Арабский литературный язык**	**216**	**12**

6 Формы контроля знаний студентов

1-2 курс

Тип контроля	Форма контроля	1 год				2 год				Параметры
		1	2	3	4	1	2	3	4	
Текущий (неделя)	Контрольная работа									
	Эссе									
	Реферат									
	Коллоквиум									
	Самостоятельная работа	*	*	*	*	*	*	*	*	Устные и письменные работы на усвоение материала и его репрезентация
	Домашнее задание									
Промежуточный										
	Экзамен		*		*					Письменная часть экзамена 1ч 20 мин. Устная часть экзамена 20 мин.
Итоговый	Экзамен						*		*	Письменная часть экзамена 1ч 20 мин. Устная часть экзамена 20 мин.

7 Содержание дисциплины

1 курс
Арабский литературный язык

№ п/п	Наименование разделов и тем (с разбивкой по модулям)	Аудиторные часы	Формы контроля	Самостоятельная работа	Всего часов
		288		**16**	**304**
	1 модуль	**64**			
1.	Краткие сведения об арабском языке. Определение понятия «Мусульманский мир». Место арабского языка в генеалогической классификации языков.	2			2
2.	Общие сведения об арабской письменности. Арабское консонантное письмо. Виды почерка. Артикуляционная база арабского языка. Классификация согласных и гласных фонем. Средние звуки. Редкие классы звуков.	32		6	38
3.	Согласные: د [d], ذ [ḏ], ر [r], ز [z], و [ū], ا [ʾалйф]. Вокализация. Гласные звуки: а, у, и (a, u, i). Слоги в арабском языке.	16		2	18
4.	Согласные: ب [b], ت [t], ك [k], م [m], ي [ī]. Ударение: краткость и долгота. Главное и второстепенное ударение (силовое и/или динамическое). Долгие гласные звуки: ā, ȳ, ī (ā, ū, ī). *Аудирование.*	16		2	18
	2 модуль	**72**			

5.	Согласные: ه [h], ل [l], ن [n], ء (хамза). Удвоение гласных (геминация). Танвинное окончание. Дифтонги. Лигатуры. Солнечные и лунные фонемы. Ассимиляция (регрессивная и прогрессивная).	8		0,5	8,5
6.	Согласные: ج [ǧ], خ [ḫ], س [s], ع [ʿ]. Имя существительное. Род имён существительных. Простое нераспространённое именное предложение. Вопросительные предложения.	8		0,5	8,5
7.	Согласные: ح [ḥ], ص [ṣ], ط [ṭ], ق [q]. Определённость неопределённость имени. Личные местоимения в единственном числе. Сочинительный союз وَ.	8		0,5	8,5
8.	Согласные: ش [š], غ [ġ], ف [f]. Имя прилагательное. Имена прилагательные качественные. Причастия в значении имён прилагательных. Сверхдолгие слоги. Правописание ء (хамзы) артикля ال после гласного звука. Правила чтения. Распространённое именное предложение. Место подлежащего в сказуемого в распространённом именном предложении. *Аудирование. Ситуативные упражнения.*	48	Экзамен	0,5	48,5
	3 модуль	**80**			
9.	Согласные: ث [ṯ], ض [ḍ], ظ [ẓ]. Склонение имён существительных и прилагательных. Глагол. Спряжение правильного трёхсогласного глагола в прошедшем времени в единственном числе. Спряжение хамзованного глагола أخذ с прямым дополнением. Именные предложения со сказуемым, выраженным именем с предлогом.	20		0,5	20,5
10.	Хамза срединная. Правописание хамзы в середине слова. Несогласуемые определения. Несогласуемые определения, выраженные именами существительными в Р.п. без предлога и с предлогом. Обстоятельства времени. Место сказуемого в глагольном предложении.	20		0,5	20,5
11.	Хамза соединительная (همزة الوصل) и хамза разделительная (همزة القطع). Хамза конечная. Правописание хамзы в конце слова. Местоимение (الضمير). Слитные местоимения при именах существительных. Имена прилагательные относительные. Правило чтения слов, имеющих два долгих звука.	20		0,5	20,5
12.	Предлоги (حروف الجرّ). Предлоги выражающие пространственные отношения. Предлоги, имеющие временны́е значения. Употребление предлога لِ для обозначения цели действия. Употребление предлога لِ для обозначения причинно-следственных отношений. Выражение принадлежности. Выражение объектных отношений. Предлог بِ. Слитные местоимения при глаголах и предлогах. Причастия действительного и страдательного залогов от правильных трёхсогласных глаголов. Спряжение قضى в прошедшем времени в ед. ч. Текст для чтения. *Ситуативные упражнения. Аудирование. Речевая практика.*	20		0,5	20,5
	4 модуль	**72**			
13.	Определённое состояние имён существительных. Имена прилагательные качественные, обозначающие цвета и физические качества. Двухпадежное склонение имён существитель-	16		0,5	16,5

	ных и прилагательных. Глагол **ليس** и его функции. Частица إنّ. Подлежащее и сказуемое именного предложения в определённом состоянии. Разделительные местоимения. Текст для чтения.				
14.	Двойственное число имён существительных и прилагательных. Склонение имён существительных, прилагательных и указательных местоимений в двойственном числе. Личные местоимения в дв. ч. Имена существительные в дв. ч. при несогласуемых определениях и слитных местоимениях. Слитные местоимения в дв. ч. Имена существительные и прилагательные дв. ч. в именном предложении. Спряжение глагола **ليس** в дв. ч. Глагольное предложение с подлежащим, выраженным именем существительным в дв. ч. Текст для чтения.	16		0,5	16,5
15.	Целое множественное число имён существительных и прилагательных. Личные местоимения во мн. ч. Имена существительные мужского рода целого мн. ч. при несогласуемых определениях и слитных местоимениях. Слитные местоимения во мн. ч. Имена существительные и прилагательные мн. ч. в именном предложении. Спряжение глагола в прошедшем времени во мн. ч. Спряжение глагола **ليس** во мн. ч. Глагольное предложение с подлежащим, выраженным именем существительным во мн. ч. Текст «Учебный год». Диалог.	18		0,5	18,5
16.	Ломанное множественное число имён существительных. Образец двухпадежного склонения имён существительных ломаного мн. ч. в неопределённом и определённом состояниях. Множественное число имён прилагательных. Правило согласования определений с определяемыми словами, выраженными именами существительными ломаного мн. ч. Глагол **كان**. Спряжение глагола **كان** в прошедшем времени. Функции глагола **كان** . Спряжение глагола **قضى** в прошедшем времени в двойственном и множественном числе. Текст «На аэродроме». Диалог. *Ситуативные упражнения. Аудирование. Речевая практика.*	22	Экзамен	0,5	22,5

2 курс
Арабский литературный язык

№ п/п	**Наименование разделов и тем (с разбивкой по модулям)**	**Аудиторные часы**	**Формы контроля**	**Самостоятельная работа**	**Всего часов**
		216		**12**	**228**
№ п/п	***1 модуль***	**48**			
1.	Классификация неправильных глаголов. Общие сведения о морфологическом словообразовании в арабском языке. Породы глаголов. Настоящее-будущее время правильного трёхсогласного глагола. Образец спряжения глагола в настоящее-будущем времени. Будущее время глагола. Союз أنّ . Употребление имён прилагательных **كثير** и **قليل** . Личные данные (анкета, язык, национальность, страна, семейное положение, возраст, адрес, профессия, образование. Текст «Поездка в Латакию». Диалог.	10		0,5	10,5

2.	Сравнительная степень качественных прилагательных. Повелительная форма правильного трёхсогласного глагола. Спряжение глагола в повелительной форме (**كتب، جلس**). Частицы обращения. Спряжение глагола **كان** в настоящее-будущем времени. Спряжение глагола **رأى** в прошедшем и настоящее-будущем времени. Склонение имени существительного **وادٍ** . Текст «Арабская Республика Египет». Диалог.	10		0,5	10,5
3.	Превосходная степень имён прилагательных. Усечённая форма правильного трёхсогласного глагола. Образец спряжения усечённой формы глагола (**كتب**). Обстоятельства места. Имя существительное **غَيْرٌ**. Спряжение глагола **جاء** в прошедшем и настоящее-будущем времени. Спряжение глагола **قضى** в настоящее-будущем времени. Текст «Ливанская Республика». Диалог.	10		0,5	10,5
4.	Краткая характеристика союзов. Сложноподчинённые предложения с придаточными определительными. Косвенное повеление. Повеление в отрицательной форме. Спряжение глагола **كان** в усечённой форме. Глагольная частица **قَدْ** . Лексический комментарий. Текст «В ресторане». Диалог. *Речевая практика. Ситуативные упражнения. Видео- и аудиоматериалы*.	18		0,5	18,5
	2 модуль	**54**			
5.	Имя числительное (**ألعدد**). Числительные количественные один и два. Числительные количественные от трёх до десяти. Масдар. Масдар первой породы. Масдар в глагольном значении. Глаголы «начинания». Существительное **كُلٌّ**. Существительное **جَميعٌ** . Спряжение глаголов **رأى** и **جاء** в усечённой форме. Текст «Приход зимы». Диалог. Текст «Дамасская международная выставка».	12		0,5	12,5
6.	Числительные количественные от 11 до 99; от 11 до 19; от 20 до 99. Сослагательное наклонение глагола. Замена глагола в сослагательном наклонении масдаром. Обстоятельства образа действия. Спряжения глаголов **كان**, **رأى**, **جاء**, **قضى** в сослагательном наклонении. Спряжение глагола **قضى** в усечённой форме. Текст «Зимние каникулы». Диалог. Текст «Царь персов и крестьян».	12		0,5	12,5
7.	Числительные количественные от 100 и выше. Числительные количественные в определённом состоянии. Числительные порядковые от одного до десяти. Производные породы глагола. Вторая порода глагола. Основные значения второй породы. Настоящее-будущее время от четырёхсогласных глаголов. Пятая порода глагола. Обороты долженствования и возможности действия. Текст «В гостинице». Диалог. Текст «Святыня в Иерусалиме».	12		0,5	12,5
8.	Числительные порядковые от 11 до 99. Числительные порядковые от 20 и выше. Обозначение времени, дней недели, месяцев, годов. Третья порода глагола. Шестая порода глагола. Выражение длительности действия в прошедшем времени. Текст «В бюро воздушных сообщений». Диалог. Текст «Абу-ль-Ала’ аль-Маарри». *Речевая практика. Ситуативные упражнения. Видео- и аудиоматериалы*.	18	Экзамен	0,5	18,5

	3 модуль	**60**			
9.	Простые арифметические действия. Величины и меры измерения (вес, объём, длина, ширина, глубина, высота, температура, деньги); свойство предметов (цвет, форма, материал, назначение) и пр. Седьмая порода глагола. Восьмая порода глагола. Сложноподчинённые предложения с бессоюзным придаточным дополнительным предложением. Арабская пунктуация. Лексический комментарий. Текст «С регулировщиком движения». Диалог. Текст «Босра».	12		0,5	12,5
10.	Четвёртая порода глагола. Десятая порода глагола. Девятая порода глагола. Правильные и неправильные глаголы. Частица исключения إلاّ . Лексический комментарий. Текст «Меблировка дома». Диалог. Текст «Портрет года». Рассказ Ихсана Абдель Куддуса.	12		0,5	12,5
11.	Арабо-мусульманская культура: нравы, традиции и обычаи арабов, праздники, национальный колорит, экзотика. Текст «Рынок Хан эль-Халили», «В кофейне» и др.	12		0,5	12,5
12	Этнокультурная специфика арабских стран. Роль окружающей среды в формировании этнокультуры. Моральные ценности. Ислам – образ жизни и стиль мышления. *Видео- и аудиоматериалы. Беседа.*	24		0,5	24,5
	4 модуль	**54**			
13.	Арабские страны, общие сведения: географическое положение, климат, флора и фауна, природные ресурсы, демография, одежда, быт, и др.	10		2	12
14.	*Страны Магриба* (Марокко, Тунис, Алжир, Ливия, Судан). *Страны Машрика* (Сирия, Ливан, Ирак, Палестина, Иордания, Египет). *Монархии Персидского залива* (Королевство Саудовская Аравия, Кувейт, Катар, Бахрейн, Оман, ОАЭ). Социокультурная специфика /история, искусство, литература, образование, правила этикета, исламская символика и пр./. *Видео- и аудиоматериалы. Беседа.*	40	Итоговый экзамен	4	44

8 Образовательные технологии

В соответствие с целями и задачами подготовки экономиста-международника курс арабского языка на факультете МЭ и МП рассчитан на 4 года обучения (с I по IV курс).

Процесс обучения предполагает сочетание аудиторной, внеаудиторной и самостоятельной работы, поскольку именно дополнение аудиторной работы самостоятельной деятельностью студентов способствует развитию самостоятельности и творческой активности, как при овладении, так и практическом использовании полученных знаний в процессе коммуникации.

Для эффективной самостоятельной работы важно использовать интерактивные мультимедийные программы, которые приспособлены к различным стилям обучения и индивидуальному темпу усвоения материала. Использование новых технологий в сочетании с традиционными ТСО повышает мотивацию студентов, активизирует их потенциальные интеллектуальные возможности.

8.1. Методические рекомендации преподавателю

Процесс обучения предполагает сочетание аудиторной и внеаудиторной работы. С целью развития творческого потенциала, расширения кругозора, активного использования полученных знаний в овладении арабским языком особая роль в реализации программы отведена образовательным технологиям и определенному арсеналу мнемотехник.

Весьма эффективными, способствующие закреплению знаний видами работ являются: экспресс-тесты, перевод текстов социокультурной и экономической проблематики с последующим их детальным анализом, устные и письменные изложения, краткие пресс-обзоры на актуальные темы и др.

Заданность искусственно-адаптирующих ситуаций для выполнения студентом сравнительно привычных, заученных действий, решений простых задач (в т. ч. в присутствии посторонних людей), не только способствует выработке «профессионального иммунитета», снятию психологических барьеров и стимулированию индивидуальной активности, но и является в определенной степени катализатором в создании желаемой атмосферы. (*Помогать, облегчать, способствовать* – суть фацилитационного подхода). Любой акт остенсивной коммуникации содержит презумпцию своей собственной оптимальной релевантности, предполагающий минимальные когнитивные усилия для его обработки. Включение в свой внутренний мир взглядов, мотивов и установок преподавателя как то: мотивированный труд, неизменно высокопроизводительный и профессионально творческий – способствует формированию интроецированности студента (самоуважение, самоактуализация, уверенность).

Подготовка аспектов обучения включает тщательный анализ реальной или предполагаемой как общей, так и профессиональной сферы деятельности, оптимум которой не обязательно равен максимализму, а поиска новых технологий в стратегии и тактике преподавания, результативных механизмов рационализации учебного процесса (организация и отбор материала с учетом его утилитарной целесообразности; систематизация и дифференциация соответствующей аналитической информации; алгоритмизация компонентов содержания материала для подготовительного, специализированного и интегративного этапов обучения; системное использование мультимедийных средств; критерии взаимо- и самоконтроля, и пр.). Система принципов и приемов обучения, подбора тематического материала – залог эффективности учебного процесса. Организация труда может дать большую производительность, чем его интенсификация.

Удельный вес механизмов интеллектуализации системы профессионального образования должен дифференцироваться и определяться спецификой преподаваемого предмета, возрастными особенностями обучаемых, половой принадлежностью, экстралингвистическим и речевым опытом. При этом одна частная модель может оказаться ведущей, моделеобразующей, а другие – будут включаться в качестве отдельных компонентов или сочетаться между собой при соблюдении определенных акцентов на разных этапах овладения иноязычным материалом.

8.2. Методические указания студентам

В целях оптимального усвоения теоретического материала и развития практических коммуникативных навыков программой предусмотрены разнообразные современные методические способы и средства. Вместе с тем, студенты должны понимать, что добиться желаемых результатов в обучении можно лишь при условии их заинтересованности, вовлеченности в процесс познания нового, постоянных тренировок и повторения пройденного.

Студент должен также принимать во внимание, что пропуски занятий могут негативно сказаться на дальнейшем учебном процессе с учетом динамики прохождения материала на продвинутом этапе (особенно касается изучения аспектов исламской экономики и финансов).

Регулярное и своевременное выполнение домашних заданий, четкое следование рекомендациям преподавателя на предмет подготовки к очередному занятию и, в целом, сознательный подход студента к самостоятельной работе – определяют его уровень будущей профессиональной компетенции.

9 Формы аттестации студента

Итоговый контроль на начальном этапе обучения

1 курс, I-II модуль. Экзаменационные требования

1. **Экзамен (письменная часть)**

- Лексико-грамматическая работа из нескольких видов заданий, включая перевод предложений с русского языка на арабский (объем – до 500 п.з.).

2. **Экзамен (устная часть)**

- Чтение и перевод незнакомого оригинального арабского текста (объем текста – до 500 п.з.).
- Развёрнутые ответы (3-5 фраз) на вопросы преподавателя по пройденной тематике.

1 курс, III-IV модуль. Экзаменационные требования

1. **Экзамен (письменная часть)**

- Лексико-грамматическая работа из нескольких заданий, включая перевод предложений с русского языка на арабский (объем – до 700 п.з.).

2. **Экзамен (устная часть)**

- Чтение, перевод, беседа по содержанию незнакомого арабского текста с переводом отрывка из него (объем текста – до 800 п.з.).
- Беседа по материалам программы курса.

2 курс, I-II модуль. Экзаменационные требования

1. **Экзамен (письменная часть)**

- Лексико-грамматическая работа из нескольких заданий, включая перевод предложений с русского языка на арабский (объем – до 800-900 п.з.).

2. **Экзамен (устная часть)**

- Чтение незнакомого арабского текста с выборочным переводом на русский и беседа по его содержанию (объем текста – 1000-1200 п.з.).
- Беседа по материалам программы курса.

2 курс, III-IV модуль. Экзаменационные требования

1. **Экзамен (письменная часть)**

- Лексико-грамматическая работа из нескольких заданий, включая перевод текста с русского на арабский (объем теста – до 1200-1500 п.з.).
- Изложение на арабском языке прослушанного фабульного текста (объем текста – до 1200 п.з.).

2. **Экзамен (устная часть)**

- Чтение незнакомого профессионально-ориентированного арабского текста и беседа по его содержанию (объем текста – до 1000-1200 п.з.).
- Беседа по материалам программы курса.

9.1-а Тематика заданий текущего контроля (1 курс / 1-4 модули)

/экспресс-тесты, диктанты, творческие задания, самостоятельные работы/

ЭКСПРЕСС-ТЕСТ

Вокализируйте тексты, соблюдая правила паузального чтения:

تركنا منطقة خان الخليلي بعد ساعتين | وتوجهنا إلى جامعة الأزهر | التي يقع مبناه قريبا جدا من السوق. وفي طريقنا إلى الجامعة | شاهدنا في شوارع المدينة كثيرا من الناس | وخاصة الأطفال بملابس العيد الجديدة | رغم أنه كان يوم الثلاثاء. وإذا بنا نتذكر ما قال لنا عارف أمس | فبدأ فجر اليوم عيد الأضحى | الذي يطلق عليه العيد الكبير. ولهذا العيد مكانة خاصة في قلوب المسلمين، | لأنهم يحتفلون فيه بأيام الحج إلى مكة. والحج، | كما تعلمون، | ركن من أركان الإسلام الخمسة.
وفي أيام العيد | تطبخ المصريات الحلويات والكعك | ويستقبلن الأقارب والأصدقاء. ويهنئ الناس بعضهم البعض بالعيد المبارك | ويتبادلون بطاقات التهاني | التي تحمل عبارات مثل "كل عام وأنتم بخير" | أو "عيد سعيد وعمر مديد" | أو "أطيب التمنيات بالعيد السعيد". كما توزع اللحوم على الفقراء | بمناسبة عيد الأضحى المبارك.

ТВОРЧЕСКИЕ ЗАДАНИЯ

Интерпретация правил выбора кресла-подставки для «хамзы»:

أخذ	آخذ	مأخوذ	شاء	شيء
سأل	سائل	مسؤول	ردؤ	جزء
قرأ	قارئ	مقروء	دفئ	ماء
سؤال	أخطئة	إقرأ	سئل	مرآة
إجراءات	تفاؤلات	لألأ	تنبؤ	لجأة

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

ضع الكلمات بين الاقواس في الصيغة الصحيحة

١	.... اليوم جاب ابونا عددا من البلدان المغربية.	(عقب - قبل - بعد)
٢	لا تزال هذه المشاكل رهن	(الجلسة - المحاضرة - البحث)
٣	بدأت الندوة العملية المقررة انعقادها على ٢٥ آب	(دفاع - اعماله - مشاهدة)
٤	رأت اول امس علماء ... صيتهم عبر العالم.	(شهر - ذاع - شاع)
٥	كان بالأمس وقت .... لاستماع الى .... من ابو ظبي.	(فخم - مناسب - اذاعة)
٦	بعيد وصولهن الى ميناء لشرم الشيخ .... الى الجبال.	(اتـجه - حسب - صحب)
٨	ظل السياح .... من أزمة الخدمة.	(تاب - بات - شكا)
٨	زارا عاصمة مصر كما .... غيرها من المدن.	(زاد - زار - دام)
٩	دخل المدراء ف .... التلاميذ.	(جلس -وقف - قعد)
١٠	هل تريدين ان .... الى حيث سكنت سنوات عديدة؟	(راجع - خرج - ذهب)

Диктант

اللغة العربية الفصحى

كنا في المكتبة ونذهب الآن الى بيتنا. أخذنا من هناك القواميس العربية الروسية وكتب المطالعة العربية للصف الثاني. أخذناها لأننا ندرس في المعهد العربية الفصحى والعامية. ندرس أيضا مواد أخرى منها تأريخ العربي وتأريخ البلدان العربية واقتصادها. اللغة العربية قديمة وصعبة. ولذلك ندرس نحو اللغة وقواعدها وتأريخها ونستمع محاضرات عن عادات البلدان العربية. وننقل الجمل ونقوم بتمارين نحوية كثيرة شفاهيا وكتابيا. ونحن اليوم مشغولون جدا فلذلك لا نذهب الى السينما أو المسرح لأننا نكرس وقتا كثيرا للغة العربية. نريد أن نتقن اللغة الفصحى لكي نتكلمها بطلاقة ونستطيع قراءة الكتب والمجلات والجرائد المختلفة هي رغبتنا في المستقبل. ولهذا السبب نكتب ونقرأ كثيرا. غدا مثلا سنقرأ الدرس العشرين وسنكتب إملاء ولهذا السبب نحفظ الكلمات العربية على ظهر قلب. إذا كانت الكلمات مفهومة لنا سوف نكتب الاملاء بدون اخطاء ونحصل على علامات جيدة. أثناء الراحة نسمع الإذاعة بالراديو عن اخبار جديدة للحوادث السياسية والاقتصادية والثقافية.

9.1-б Тематика заданий итогового контроля (1 курс / 1-4 модули)

ИТОГОВЫЙ ТЕСТ

Вариант 1

1. Характеристика системы согласных в АЛЯ.
2. Дайте характеристику согласных: способ образования и место образования:

грамм غرام чаевые هبة сервис خدمة денежный перевод حوالة образец عيّنة

3. Фонетический анализ предложения.

في الصباح ذهبنا الى محل لبيع المجوهرات واشترينا دبلتين من الذهب.

Вариант 2

1. Характеристика системы гласных в АЛЯ.
2. Дайте характеристику гласных: способ образования и место образования:

пруд, речка غدير лазурный لازورديّ равнины صفاصف пустыня صحراء

3. Фонетический анализ предложения.

لون الماء أزرق والرمل لونه أصفر ذهبي.

Вариант 3

1. Характер ударения в АЛЯ.
2. Специфика динамического и долготного ударения:

жара; температура حرارة атмосферные условия جوّيّات прохладительные напитки مبرّدات питьевой фонтанчик مشربة

3. Фонетический анализ предложения.

كان الجو حارا بالأمس أما اليوم فالجو بارد قليلا.

Вариант 4

1. Солнечные и лунные согласные.
2. Ассимиляция определённого артикля:

язык اللغة документ الوثيقة арабы العرب сделка الصفقة

3. Фонетический анализ предложения.

وفقا للخطة المصدّق عليها قامت اللجنة بعملية التفتيش.

Письменная часть: перевод

1. Большое значение этого экономического словаря _____
2. Большое значение этих экономических статей _____
3. Большая цена этих 2-х энциклопедий _____
4. Большое значение проблемы _____
5. Большое значение этой проблемы _____

Устная часть: чтение, перевод, беседа

جمهورية مصر العربية

تقع جمهورية مصر العربية في الشمال الشرقي من القارة الإفريقية وكذلك شبه جزيرة سيناء الواقعة في آسيا. ويحدّها جنوبا السودان وغربا ليبيا وشرقا البحر الأحمر وشمالا والبحر الأبيض المتوسط. وتخترق أراضي مصر قناة السويس وهي تربط البحر الأحمر والبحر الأبيض المتوسط.

وتقع مصر على ملتقى الطرق الدولية البحرية والجوية بين البلدان أوروبا وأميركا من جهة وبلدان آسيا وشرق إفريقيا من جهة أخرى. أهم المدن في مصر الإسكندرية وأسوان والجيزة فيها الأهرام المشهورة. عاصمة مصر مدينة القاهرة. وإنها مركز ثقافي كبير ومن أشهر المدن للعالم العربي. وهي تقوم على الضفة الشرقية من نهر النيل.

9.1-в Тематика заданий текущего контроля (2 курс / 1-4 модули)

/экспресс-тесты, диктанты, творческие задания, самостоятельные работы/

ЭКСПРЕСС-ТЕСТ

فعل ماض	فعل مضارع	أمر	اسم فاعل	اسم مفعول	مصدر
أوصل					
	يدل				
		اشتر			
			بائع		
				مدعو	
					استيلاء

Диктант

العطلة الصيفية

بعد اجتياز الامتحانات تبتدئ في أوائل شهر تموز العطلة الصيفية للطلاب وتنتهي في أواخر شهر آب. وشهرا تموز وآب أكثر شهر السنة حرارة. والصيف هو أيضا زمن العطلة السنوية لكثير من الناس الروس. الصيف أجمل فصول السنة. فيه على وجه العموم الطقس دافئ والشمس ساطعة والأشجار خضراء تزقزق عليها العصافير. وفي الليل تلألئ النجوم عاليا. يسافرون للراحة إلى أماكن جميلة على ضفاف الأنهر وشواطئ البحار وإلى مواقع خلاّبة أخرى.

يقال في الدستور الروسي أن كل مواطن روسي يتمتع بالحق في الراحة، ولذا تبذل حكومتنا عناية كبرى لراحة الطلاب. وهي تنشأ شبكة واسعة من دور الاستجمام والمصحات والمخيمات الرياضية والقواعد السياحية وغيرها. تقوم النقابة الطلابية في الجامعة بتنظيم الراحة للطلاب وتخصص لهم رخص الراحة.

عندما أستجم على شاطئ البحر أتشمس على الرمل أسبح كثيرا. وألعب مع أصحابي بالشطرنج أو الدامة. وفي المساء أشاهد الأفلام السينمائية وأطالع الكتب والمجلات والجرائد. وعندما أستريح على ضفة النهر أسبح وأتصيّد السمك وأتنزّه في الزورق. وفي بعض الأحيان أحضّر الطعام اللذيذ. وفي المساء أتنزه على ضفة النهر مع أصحابي وأستمع إلى أحاديثهم الشيقة وأنا أروي لهم القصص الرائعية. وبعد العشاء أقرأ الروايات وأستمع إلى الموسيقى الجذابية.

أنا شخصيا أحب أن أستريح في مخيم الجامعة الرياضي. لي هناك كثير من الأصدقاء والرفاق ألتقي بهم في كل سنة تقريبا. نمضي الوقت سويا بفائدة وبصورة ممتعة. نقوم معا بالتمارين الرياضية والألعاب الرياضية المختلفة. ومن أحب الألعاب لنا هي كرة القدم والكرة الطائرة وكرة السلة. نشترك في المباريات الرياضية في شتّى أنواع الرياضة. نشاهد الأفلام الروائية والوثائقية أيضا. وننظم الأمسيات ونشترك في الحفلات. يمضي الوقت في المخيم الرياضي بسرعة وبغير ملل.

يستجم عادة في مخيمنا عدد كبير من الطلاب الأجانب من دول مختلفة. نحن على صلة وثيقة بهم. نصادقهم ونتبادل معهم العناوين.

САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА /Перевод фраз с использованием оборота / ما ... من / :

1. Результат, который остался в первый день.
2. Продукт, который он продал на следующий день.
3. Товары, которые они вчера купили.
4. Ей помогли принести купленное.
5. Они приняли предложения, выдвинутые их коллегой.
6. Прогнозируемые нами предложения были приняты.
7. План, на который мы возлагали надежды – осуществился.
8. Этот эксперт отклонил/опроверг мысли, с которыми согласились остальные эксперты.
9. Он подтвердил, полученные сведения.
10. Он подтвердил сведения, которые мы получили.

9.1-г Тематика заданий итогового контроля (2 курс / 4 модуль)

Письменная часть: ***перевод***

1. Что представляют собой документы этих торговых структур?
2. Через два дня наши специалисты посетят 7 выставок стран Персидского залива.
3. Они заверили копии важных арабских документов.
4. В этих кабинетах все стулья чёрного цвета.
5. Вас интересует финансовая система ближневосточного региона?
6. В этих документах 122 тысяч терминов коммерческой сферы деятельности.
7. Все эксперты 15 учреждений выполнили свои функции с полной ответственностью.
8. В 2002 году прошло 11 реформ нашей экономической системы.
9. В 8 странах Ближнего Востока нет подоходного налога.
10. Они не были акционерами этих финансовых структур.

Устная часть: чтение, перевод, беседа

رياض اون لاين لخدمات الشركات

وهي خدمة تمكن الشركة من متابعة و تنفيذ عمليات على حساباتها على مدار الساعة بما يغني عن انتظار ساعات عمل الفروع المحددة وذلك بالدخول على صفحة الرياض اون لاين عبر الانترنت www.riyadonline.com و الاشتراك بالخدمة و بشكل فوري و آمن .

منافع و مميزات خدمة رياض اون لاين

- سهولة الاشتراك بالخدمة و بشكل فوري .
- اشتراك مجاني بخدمة رياض اون لاين .
- حماية كبيرة و تشفير عالي يضمن بإذن الله الحماية من الاختراق و العبث .
- توفير الوقت للوصول إلى العمليات التي تمت على حسابات الشركة المختلفة .
- طباعة كشوفات حسابات و بشكل فوري .
- تحميل العمليات و كشوف الحسابات على برامج وسيطة بصيغة نصوص فقط أو برنامج إكسل أو MS money
- تنفيذ عمليات على حسابات الشركة كالحوالات أو التحويل فيما بين حسابات الشركة و سداد الفواتير و غيرها من العمليات .
- الإطلاع على كافة حسابات الشركة - الجاري والادخار والودائع وحساب القرض وحساب بطاقة فيزا للمشتريات.

10 Порядок формирования оценок по дисциплине

На основании решения УС НИУ ВШЭ от 27.06.2014, протокол № 05, приказ "О введении в действие новой редакции Положения об организации промежуточной аттестации и текущего контроля успеваемости студентов НИУ ВШЭ" № 6.18.1-01/1908-02 от 19.08.2014 г.

Преподаватель оценивает работу студентов на практических занятиях и самостоятельную работу: полноту и правильность ответов, результатов выполнения заданий (в соответствии с критериями оценивания по языковым направлениям, утверждены распоряжением по кафедре восточной филологии № 24 от 29 августа 2014 г.) и активность студентов на занятиях. При этом определяется средний балл за письменные работы, ответы на задания и отдельно – средний балл за устные ответы и выступления. Оценки за работу на практических занятиях преподаватель выставляет в рабочую ведомость. Оценки за самостоятельную работу выставляются в рабочую ведомость.

Накопленная оценка по 10-тибалльной шкале за самостоятельную работу в качестве отдельного показателя не выводится. Оценки за самостоятельную работу делятся на письменные и устные и учитываются в рабочей ведомости в одном ряду с аналогичными оценками за работу на практических занятиях. Интегрированная накопленная оценка за работу на практических, лекционных и семинарских занятиях и за самостоятельную работу ($О_{накопленная}$) определяется до начала промежуточного или окончательного (итогового) контроля.

В случае если дисциплина делится на аспекты (например, общественно-политический перевод и экономический перевод), то текущие оценки за каждый аспект проставляются преподавателями в рабочие ведомости. Оценки аспектов делятся на устные и письменные, и учитываются в сводной рабочей ведомости ведущего преподавателя. Заполненные оценками рабочие ведомости ведущему преподавателю должны быть предоставлены остальными преподавателями до начала промежуточного и окончательного контроля для составления сводной ведомости. Ведущий преподаватель готовит сводную ведомость и направляет ее всем преподавателям данной дисциплины на ознакомление.

К началу проведения экзамена преподаватель, принимающий экзамен, получает у ведущего преподавателя сводную ведомость, в которой отражены текущие результаты студента за все аспекты дисциплины.

Накопленная оценка за текущий контроль учитывает результаты студента следующим образом:

$$О_{накопленная} = k_1 * О_{тек.\ письм.} + k_2 * О_{тек.\ устн.}$$

где $О_{тек.\ письм.}$ рассчитывается как взвешенная сумма всех письменных форм текущего контроля, предусмотренных в РУП и программой дисциплины (все оценки за письменные работы, деленные на их количество, т.е. их средний балл).

$О_{тек.\ устн.}$ рассчитывается как взвешенная сумма всех устных форм текущего контроля, предусмотренных в РУП и программой дисциплины (все оценки за устные работы, деленные на их количество, т.е. их средний балл).

При расчете накопленной оценки учитывается также стимулирующий оценочный балл преподавателя $О_{преп.}$ (плюс/минус в пределах от 0,1 до 1 балла), а также посещение студентом всех видов аудиторных занятий методом вычитания коэффициента прогулов – $k_{прог.}$.

Таким образом, итоговая формула расчета накопленной оценки следующая:

$$О_{накопленная} = k_1 * О_{тек.\ письм.} + k_2 * О_{тек.\ устн.} \pm О_{преп.} - k_{прог.}$$

где $k_{прог.}$ = 0,4 × (число пропущенных пар × 10 / общее число состоявшихся пар аудиторных занятий); т.е. за каждые 10% пропущенных занятий происходит снижение накопленной оценки на 0,4 балла.

Сумма удельных весов k_1 и k_2 должна быть равна единице: $\sum k_i = 1$.

k_1 ($О_{тек.\ письм.}$) – коэффициент оценки текущих письменных работ, равен 0,5.

k_2 ($О_{тек.\ устн.}$) – коэффициент оценки текущих устных работ, равен 0,5.

Способ округления накопленной оценки текущего контроля: арифметический, от 0,5 и более – в большую сторону (до следующего круглого балла), до 0,4 включительно – в меньшую сторону (до меньшего круглого балла).

Результирующая оценка успеваемости студента по дисциплине формируется из следующих компонентов:

- текущей успеваемости, которая выводится из накопленного результата (аккумулирующего балла) работы за весь период преподавания дисциплины (1-4 модуля) на основе оценок за выполнение письменных и устных домашних заданий, аудиторных заданий и контрольных тестов, лексико-грамматических диктантов, устных ответов (чтение и пересказ текстов и диалогов, устный перевод с восточного языка и на него и пр.) по пройденному материалу;
- оценок за промежуточный и итоговый экзамен (оценка за промежуточный экзамен входит в итоговую оценку промежуточной аттестации).

В том случае, если результирующая оценка успеваемости студента по одному из аспектов, из которых состоит дисциплина, равна 0-3, т.е. неудовлетворительно, то итоговая оценка за дисциплину не засчитывается и студент обязан пересдать данный аспект в соответствии с правилами, установленными УС НИУ ВШЭ.

В случае, если предмет преподается более одного модуля, результирующая оценка формируется путем суммирования оценок промежуточного контроля за все модули, текущего контроля за последний модуль по определенным далее алгоритмам.

Результирующая оценка за дисциплину рассчитывается следующим образом:

1. Если дисциплина преподается один модуль:

$$O_{результ} = k_1 * O_{накопленная} + k_2 * O_{экз}$$

Где $O_{экз}$ – оценка за мероприятие промежуточного или итогового контроля – экзамен.

Сумма удельных весов k_1 и k_2 должна быть равна единице: $\sum k_i = 1$.

k_1 ($O_{накопленная}$) – коэффициент оценки накопленных результатов, равен 0,6.

k_2 ($O_{экз}$) – коэффициент оценки за экзамен, равен 0,4.

Способ округления оценок: арифметический, от 0,5 и более – в большую сторону (до следующего круглого балла), до 0,4 включительно – в меньшую сторону (до меньшего круглого балла).

2. Если дисциплина преподается несколько модулей (например, три), то во 2-м модуле оценка рассчитывается следующим образом:

$$O_{промежут.\ 2\ мод.} = k_1 * (0{,}5 * O_{промежут.\ 1\ мод.} + 0{,}5 * O_{накопл.\ 2\ мод.}) + k_2 * O_{промежут.\ экз.\ 2\ мод.}$$

Где

$O_{промеж.\ 1\ мод.}$ – оценка за промежуточный контроль знаний в 1-м модуле,

$O_{накопленная\ 2\ мод.}$ – накопленная оценка за 2-й модуль,

$O_{промежуточный\ экзамен\ 2\ мод.}$ – оценка за промежуточный экзамен во 2-м модуле.

Если дисциплина не предусматривает промежуточную аттестацию по итогам модуля в виде экзамена, то промежуточный результат обучения за модуль равен накопленной оценке:

$(O_{промежут.\ 1\ мод.}) = (O_{накопленная})$

Таким образом, успехи студента в 1-м модуле составляют 30 % в итоговой оценке за два модуля, так как учитываются только в накопленной части результирующей оценки с целью со-

хранения высокого веса результатов работы в последнем модуле и поддержания его мотивации к достижению высоких результатов.

В 3-м заключительном модуле результирующая оценка рассчитывается следующим образом:

$$О_{результ.} = k_1 * (0,5 * О_{промеж.\ 2\ мод.} + 0,5 * О_{накопленная\ 3\ мод.}) + k_2 * О_{итоговый\ экзамен}$$

Сумма удельных весов k_1 и k_2 должна быть равна единице: $\sum k_i = 1$.

Способ округления оценок: арифметический, от 0,5 и более – в большую сторону (до следующего круглого балла), до 0,4 включительно – в меньшую сторону (до меньшего круглого балла).

Если дисциплина продолжается в 4-м модуле, а в 3-м не предусматривает промежуточную аттестацию по итогам модуля в виде экзамена, то промежуточный результат обучения за 3 модуль равен накопленной оценке с учетом результатов предыдущих модулей:

$$(О_{промежут.\ 3\ мод.}) = 0,5 * (О_{накопленная\ 3\ мод.}) + 0,5 * (О_{промежут.\ 2\ мод.})$$

В этом случае в 4-м заключительном модуле используется формула, аналогичная той, что применялась для 3-го модуля, если он рассматривался как заключительный:

$$О_{результ.} = k_1 * (0,5 * О_{промеж.\ 3\ мод.} + 0,5 * О_{накопленная\ 4\ мод.}) + k_2 * О_{итоговый\ экзамен}$$

Во всех случаях

k_1 ($О_{накопленная}$) – коэффициент оценки накопленных результатов, равен 0,6.

k_2 ($О_{экз/зач}$) – коэффициент оценки за экзамен, равен 0,4.

Такой вариант расчета позволяет учитывать успехи, достигнутые студентом в 1-м и 2-м (и в 3-м) модулях, так как в промежуточной оценке последнего модуля учитываются результаты предыдущих. При этом вес результатов 1-го модуля существенно снижается по отношению к результатам 2-го, а результаты 2-го модуля пропорционально снижаются по отношению к результатам 3-го модуля и т.д. Данный вариант расчета стимулирует студентов к наращиванию усердия в учебе по мере приближения окончательного контроля знаний и закономерно повышает вес последних модульных оценок в соответствии с увеличением сложности осваиваемого материала.

Оценка за экзамен, в случае, если экзамен состоит из письменной и устной частей, рассчитывается следующим образом:

$$О_{экзамен} = k_1 * О_{письм.} + k_2 * О_{устн.}$$

Сумма удельных весов k_1 и k_2 должна быть равна единице: $\sum k_i = 1$.

k_1 ($О_{письм.}$) – коэффициент оценки за письменную работу, равен 0,7.

k_2 ($О_{устн.}$) – коэффициент оценки за устный ответ, равен 0,3.

Если экзамен проводится только в письменной или только в устной форме, а также в письменной и устной формах по предметам, относящимся к устным аспектам языка, выставля-

ется одна оценка, а коэффициенты письменной и устной оценок в последнем случае одинаковы и равны 0,5.

$$О_{экзамен} = О_{устн.}$$

или

$$О_{экзамен} = О_{письм.}$$

или

$$О_{экзамен\ устн.\ аспект} = 0{,}7 * О_{письм.} + 0{,}3 * О_{устн.}$$

так как в этом случае и письменная часть экзамена, и его устная часть направлены на контроль знаний устного аспекта восточного языка.

Пример расчета итоговой (результирующей) оценки в завершающем 3-м модуле:
оценка за работу во 2 модуле – 6,
оценка за работу в 3 модуле – 7,
оценка за зачет/экзамен – 5,
пропущено занятий – 15 из 100 (15%).
Тогда по формуле

$$О_{результ.} = k_1 * (0{,}5 * О_{промеж.\ 2\ мод.} + 0{,}5 * О_{накопленная\ 3\ мод.}) + k_2 * О_{итоговый\ экзамен}$$

получаем
$О_{результ.} = 0{,}6 \times (0{,}5 * 6 + 0{,}5 * 7) + 0{,}4 \times 5 - 0{,}4 \times 1{,}5 = 0{,}6 * (3 + 3{,}5) + 2 - 0{,}6 = 5{,}9 - 0{,}6 = 5{,}3 =$ **5**

Промежуточный контроль в форме зачета/экзамена (письменная и устная части) проводится по окончании 2 модуля в зачетно-экзаменационную неделю или в течение пяти дней до ее начала. Служит для определения результатов изучения студентом части дисциплины, изученной за период с начала изучения дисциплины.

Промежуточный контроль осуществляется в устном, письменном виде или в форме последовательного сочетания этих видов и служит для определения результатов изучения студентом части дисциплины, изученной за период с начала изучения дисциплины / с момента проведения предыдущего промежуточного контроля или дисциплины в целом.

Знания оцениваются по накопительной системе оценки, учитывающей результаты текущего контроля (накопленная оценка) в результирующей оценке промежуточного или итогового контроля. Результирующая оценка рассчитывается с помощью взвешенной суммы накопленной оценки и оценки, полученной на экзамене.

Накопленная оценка рассчитывается с помощью взвешенной суммы оценок за отдельные формы текущего контроля.

По усмотрению преподавателя возможна процедура пересдачи отдельных форм текущего контроля, однако обычно такие пересдачи не проводятся.

Накопленная оценка и результаты по отдельным формам контроля не могут изменяться или аннулироваться.

Итоговый контроль в форме экзамена проводится по окончании изучения дисциплины в экзаменационную неделю или в течение пяти дней до ее начала (письменная часть). Контроль осуществляется в устном, письменном виде или в форме последовательного сочетания этих видов и служит для определения результатов изучения студентом дисциплины, изученной за период с начала изучения дисциплины или с момента проведения предыдущего промежуточного контроля.

Знания оцениваются по алгоритмам, аналогичным применяемым в промежуточном контроле.

При оценивании результатов принята следующая шкала соответствия качественной и числовой оценок:

1.1. Для экзамена:
- Отлично - 8-10 баллов (по 10-балльной шкале);
- Хорошо - 6-7 баллов (по 10-балльной шкале);
- Удовлетворительно - 4-5 баллов (по 10-балльной шкале);
- Неудовлетворительно - 0-3 балла (по 10-балльной шкале).

Оценка «0» используется в случае, если студент не приступал к выполнению формы контроля (текущая), не присутствовал на аудиторных занятиях и не получил ни одной текущей оценки (накопленная), а также при обнаружении нарушений, предусмотренных Порядком применения дисциплинарных взысканий при нарушениях академических норм в написании письменных учебных работ в университете.

В том случае, **если преподавание предмета продолжается более одного года, каждый новый учебный год начинается без учета полученных ранее результатов.** Т.е. в оценке 1 модуля нового учебного года результаты, полученные в предыдущем году, не учитываются.

Неудовлетворительная оценка (0-3 балла по десятибалльной системе), полученная по одной из частей экзамена или по результатам экзамена не является блокирующей. Неудовлетворительные результаты учитываются математически в расчете итоговой оценки по промежуточному или окончательному контролю знаний. В случае получения положительной результирующей оценки по промежуточному или окончательному контролю, пересдача не проводится.

В случае получения неудовлетворительной результирующей оценки по предмету (по результатам промежуточного или окончательного контроля знаний), студент имеет право дважды пересдать экзамен. **Пересдача или пересмотр накопленной оценки запрещается.** Первая пересдача принимается, как правило, ведущим преподавателем студента, вторая – комиссией из не менее чем трех преподавателей во главе с председателем. Комиссия назначается решением кафедры.

Коэффициент посещаемости, оценка за работу в модуле и оценки за письменную часть экзамена выставляются преподавателем предмета в языковой группе. В случае возникновения спорных вопросов по текущим контрольным работам и письменной части экзамена может приниматься коллегиальное решение с участием других ведущих преподавателей курса (состав комиссии для принятия решения определяется решением заведующего кафедрой).

Если студент проявил себя как прилежный учащийся, активно работал на занятиях, регулярно выполнял домашние задания в соответствии с требованиями, не пропускал или пропускал занятия только по уважительным причинам, преподаватель в целях поощрения может повысить накопленную оценку на любую дробную или целую величину в пределах от 0,1 до 1 балла ($О_{преп.}$), но не более.

При этом преподаватель должен исходить из логики повышения оценки таким образом, чтобы она повышалась в результате до следующей целой оценки и не происходило повышение сразу на два балла.

Например:

При оценке 7,4 (целое число – 7) в качестве поощрения целесообразно повысить оценку на 0,6 баллов для получения целого числа – 8. Повышение на 1 целый балл даст 8,4 балла (целое число также – 8), однако при использовании электронных таблиц неотражаемое визуально округление может автоматически производиться на основании скрытых алгоритмов, где несколько из компонентов формулы содержат дробные сотые, которые в результате их суммирования могут привести к автоматическому округлению до 8,5 баллов, что соответствует 9. А это приведет к повышению результирующей оценки на два балла, что недопустимо.

Если студент, напротив, проявлял небрежность в отношении работы в аудитории и дома, пропускал занятия без уважительных причин, преподаватель в целях стимулирования может понизить накопленную оценку, рассчитанную по приведенной выше формуле, на любую дробную или целую величину в пределах от 0,1 до 1 балла, но не более.

Повышение или понижение накопленной оценки преподавателем в пределах 1 балла рассматривается как исключительная мера, делается гласно, с учетом личных качеств студента, целесообразности и эффективности применения такой формы стимулирования по отношению к конкретному обучаемому, с пояснением причин всему студенческому составу языковой группы.

Например:

Студент в начале модуля присутствовал на занятиях и успешно отвечал, получив высокие положительные оценки. В этом случае математический расчет накопленной оценки дает высокий результат. Однако большую часть занятий в модуле в последующем он пропустил по неуважительной причине, нарушил «Внутренний распорядок» НИУ ВШЭ, предписывающий обязательное посещение занятий, не освоил в полной мере материал предмета, стал демотивирующим фактором для других студентов группы, мешал качественному проведению занятий. Однако за счет своих способностей смог удержать на достаточно хорошем уровне свои оценки. В этом случае в дополнение к вычитанию определенного количества баллов за непосещение (в соответствии с формулой учета прогулов), преподаватель может снизить накопленную оценку на величину до одного балла.

В качестве прогулов учитывается только отсутствие на аудиторных занятиях без оправдательных документов (пропуски по уважительным причинам не учитываются).

Студент допускается к экзамену при любой накопленной оценке за работу в модуле. Если накопленная оценка низкая (0-3), то для получения положительной результирующей студент должен получить высокую оценку на экзамене, которая, при расчете результирующей по формулам, позволит рассчитать результат выше трех баллов (от 4 до 10).

Например:

Если оценка за работу в модуле – 2, то при 100 % посещения студентом занятий оценка за экзамен должна быть не менее 5 баллов. При наличии прогулов проходной балл на экзамене увеличивается пропорционально их количеству. Если оценка за работу в модуле – те же 2 балла, а на экзамене получена положительная оценка – 4 балла, назначается пересдача, так как результирующая оценка отрицательная.

В приложение к диплому проставляется оценка за окончательный контроль, которая является результирующей оценкой по учебной дисциплине.

Для выставления накопленной оценки за работу в модуле используется рабочая ведомость преподавателя, которая может вестись как в бумажном виде, так и в виде электронной таблицы (рекомендуемый вариант). Результаты текущей успеваемости по рабочей ведомости доводятся преподавателем до студентов не менее одного раза в месяц или по запросу студентов – в любое время. Преподаватель обеспечивает доступность рабочей ведомости для контроля со стороны руководства кафедры, руководителя ОП, учебной части.

Выставление преподавателем оценок по своему усмотрению без учета правил оценивания, определенных программой дисциплины, и без применения формул расчета оценок не допускается и рассматривается как грубое административное нарушение.

Письменные работы* (текущий, промежуточный контроль и окончательная аттестация)	Оценка выводится исходя из следующих критериев: при переводе: искажение смыслового содержания текста приравнивается к одному или двум баллам в зависимости от объёма некорректно переведённого текстового фрагмента; неточная интерпретация значения слова или части предложения приравниваются к одной полной ошибке; - одна грамматическая или лексическая ошибка, пропуск одной лексической единицы, приравниваются к одной полной ошибке; - неправильная или пропущенная грамматически значимая огласовка – одна полная ошибка; - орфографическая ошибка (не относящиеся к категории грамматических, неправильно проставленные или пропущенные огласовки в начале и середине слова, ошибки в написании и пропуск диакритических знаков, ошибки в написании сочетаний харфов) приравниваются к ¼ полной ошибки; - не переведено, пропущено или допущено смысловое искажение до 10% текста – оценка снижается на 1 балл; - не переведено, пропущено или допущено смысловое искажение до 20 % текста – оценка снижается на 2 балла. - не переведено или допущено искажение 50% и более от общего объёма текста - выставляется оценка неудовлетворительно (3,2,1 – на усмотрение преподавателя)	***«Отлично»,*** или: - **10 баллов** – допущены две полных ошибки; - **9 баллов** – допущено три полных ошибки; - **8 баллов** – допущено четыре полных ошибки ***«Хорошо»,*** или: - **7 баллов –** допущено пять-семь полных ошибок; - **6 баллов** – допущено восемь-десять полных ошибок ***«Удовлетворительно»,*** или: - **5 баллов** – допущено одиннадцать-тринадцать полных ошибок; - **4 балла** – допущено четырнадцать-шестнадцать полных ошибок ***«Неудовлетворительно»,*** или: - **3,2,1 балла** – допущено семнадцать и более полных ошибок: 17 - 20 полных ошибок – 3 балла; 20 - 23 полных ошибок – 2 балла; 24 и более полных ошибок – 1 балл Примечание: одна орфографическая ошибка = ¼ полной ошибки

* Критерии оценивания исходят из специфики письменных работ с учетом общепризнанных дефиниций статического и коммуникативного синтаксиса.

11 ВИДЫ ЗАДАНИЙ ПО ВНЕАУДИТОРНОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

1 курс

Задания по самостоятельной работе

1. Перевод с русского языка на арабский текста: «Моя семья».
2. Перевод с русского языка на арабский текста: «Родной город».
3. Эссе «Мой распорядок дня».
4. Эссе «Столицы арабских государств».

2 курс

Задания по самостоятельной работе

1. Перевод с арабского языка на русский текста: «Достопримечательности арабских столиц».
2. Перевод с арабского языка на русский текста: «Возникновение ислама».
3. Эссе «Арабское письмо как искусство».
4. Эссе «Сирийская проблема».

12 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

1 курс

Базовые учебники

Кузьмин С.А. Учебник арабского языка /CD-аудиоприложение/. М.: Восточная литература РАН, 2001.

Дополнительная литература

Повседневный арабский язык. Лондонский курс. М.: Восток-Запад, 2006.

Литература для внеаудиторного чтения

سندريلا. شركة والت ديزني، دبي، الامارات العربية المتحدة.

2 курс

Базовые учебники

Кузьмин С.А. Учебник арабского языка /+ CD-аудиоприложение/. М.: Восточная литература РАН, 2001.
Ковыршина Н.Б. Арабские страны. Лингвострановедение. Учебное пособие. М.: Восток-Запад, 2006.

Дополнительная литература

Неклюдов Д., Сафонова Е. Арабский язык с Джохой. М.: АСТ, Восток-Запад, 2007.

Литература для внеаудиторного чтения

Ковыршина Н.Б. Арабский язык. Домашнее чтение. М.: Муравей, 2006.

Аудио- и видеоматериалы

ИНТЕРНЕТ-РЕСУРС (профессионально-ориентированная актуальная тематика).
https://arabic.rt.com/lessons/
https://arabic.rt.com/russia/
https://arabic.rt.com/world/